维多利亚

交替传译　笔译

地区：中国 - 上海

擅长语言：汉语 俄语 英语



自我介绍

您好，我叫维多利亚。我是一名拥有超过12年经验的专业记者、导演、编辑和中文翻译，涉猎多个领域。

我成长于一个双语家庭，从五岁起就用俄语和布里亚特语主持电视节目。我对学习外语的热情贯穿始终，英语、西班牙语、拉丁语我都曾学习过。我出生在西伯利亚，靠近蒙古国和中国。因此，早在2004年，我就意识到机遇就在眼前，于是前往中国留学。2008年北京奥运会期间，我担任俄罗斯奥委会新闻中心主任，积累了难忘的工作经验，并结识了许多宝贵的人脉。

生动形象的中文给我留下了深刻的印象。奥运会结束后，我撰写了几本关于中国的书籍，并在北京的俄罗斯新闻社工作。我负责翻译和联系中国媒体，并参与新闻发布会。我曾有幸采访过一位名人——演员李连杰。

2010年，我决定暂时离开新闻行业，转行进入商业领域。我与俄罗斯上海的Vector Trade公司合作，开展了一系列展会、工厂参观和质量控制检查工作。我曾为俄罗斯石油公司、诺里尔斯克镍业公司、中国石油公司和一级方程式赛车提供翻译服务。

出于对工作的热情，我目前从事中文日报的翻译工作，致力于将汉字的复杂含义提炼成简洁的英文和俄文译文。

优势：

- 金融和经济术语（超过10年的经验）；
- 食品；

- 造船（曾在船上担任翻译6个月）；
- 设备（超过10年的经验）；
- 投资（超过5年的经验）（“一带一路”论坛）；
- 提供演讲、会议、谈判、展会、会晤等场合的口译服务。

我毕业于武汉纺织大学（中国武汉），获得艺术与设计硕士学位，并拥有贝加尔国立大学新闻学学士学位。

我的目标是加强俄罗斯与中国之间的文化、经济和友好关系。我致力于高质量的工作和积极的合作。我愿意在不同领域工作，并接受异地调动和长期派遣。

现场翻译

- 文学/艺术
- IT/网站
- 经济
- 政治
- 石油/天然气
- 旅游
- 展览
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 食物
- 商业/金融/投资
- 宗教
- 地理
- 造船业
- 其他

工作经验

2022 年 - 至今——亮语翻译

提供以下领域的口译和笔译服务：

- *文学/艺术*
- *IT/网站*
- *经济*
- *政治*
- *石油/天然气*
- *旅游*
- *展会*

- *教育*
- *电影/电视/音乐*
- *食品*
- *商业/金融/投资*
- *宗教*
- *地理*
- *造船等*

2017 年 - 2020 年——中国中央电视台（CGTN，俄语：CGTN）北京，中国

工作职责：

- *选题调研；*
- *采访；*
- *视频制作；*
- *撰写日常主题脚本；*
- *参与线下及线上拍摄；*
- *视频素材的转录和翻译。*

2015 年 - 2017 年——布里亚特共和国国家电视广播公司（俄罗斯乌兰乌德）

工作职责：

- *担任“相遇的喜悦”项目的记者和制片人；*
- *撰写剧本；*
- *翻译和编辑俄语/中文/英语资料；*
- *制作和出品纪录片项目。*

2008 年 - 至今——自由职业

精选项目：

2008年——微软“Windows 7”项目——技术翻译。2010年至2013年，我持续参与国际汽车拉力赛（与一级方程式车队和中国媒体代表一起，参加横跨中国（四川、甘肃、新疆维吾尔自治区、西藏）、哈萨克斯坦、吉尔吉斯斯坦、俄罗斯、蒙古、欧洲、马来西亚和印度的汽车拉力赛）。

2010年至2013年——BGTRK制作的国际电视项目《重逢的喜悦》（中国中央电视台“等我”）——一个关于寻找和团聚的感人至深的项目。我与摄制组和搜寻组一起，在中国和其他东南亚国家进行拍摄和翻译工作。

2009年至2013年——参与工业展会、商务研讨会、工厂考察和会议（交替传译）。

教育背景

2020 年 - 2021 年

北京电影学院

院系：电影系

专业：电影导演

2020 年 - 2022 年

武汉纺织大学

院系：艺术与设计

专业：设计（硕士学位）

2000 年 - 2005 年

贝加尔国立大学

院系：新闻系

专业：记者

其它技能

IT水平

, , .